

## PRESENTERS



### **Dr Kirsten Hanna, Senior Lecturer, AUT University, Auckland**

Dr Hanna is a linguist whose research focuses on the questioning of children in the criminal courts. Her co-authored research has led to the development of national guidelines for agencies working with child witnesses, changes in practice, and informed the Government's earlier proposal for a range of legislative reforms to assist child witnesses. Dr Hanna is currently Programme Leader (Criminology) in the School of Social Sciences and Public Policy, AUT University.



### **Dr Emily Henderson, Senior Solicitor, Henderson Reeves Connell Rishworth, Whangarei**

Dr Henderson is a lawyer and researcher focusing on the reform of cross-examination, especially of children and vulnerable adults. She was the NZ Law Foundation's 2012 International Research Fellow, looking at trial reforms and the intermediary system in the UK, and won the IIRG's 2015 Academic Excellence Award for her work. She practises at Henderson Reeves in Whangarei.

*The statements and conclusions contained in this booklet are those of the author(s) only and not those of the New Zealand Law Society. This booklet has been prepared for the purpose of a Continuing Legal Education course. It is not intended to be a comprehensive statement of the law or practice, and should not be relied upon as such. If advice on the law is required, it should be sought on a formal, professional basis.*

Cover and text stocks used in this publication are from Forestry Stewardship Council certified mills, manufactured under the environmentally responsible paper manufactured environmental management system ISO 14001, using pulp from well managed forests and other controlled sources.

# CONTENTS

<b>1. VULNERABLE WITNESSES - CHILDREN</b>	<b>1</b>
<b>2. INTRODUCTION</b>	<b>3</b>
<b>3. CHILDREN'S LANGUAGE</b>	<b>5</b>
<b>4. COURTROOM LANGUAGE</b>	<b>7</b>
<b>5. TWO RULES OF THUMB</b>	<b>9</b>
LEGALESE AND LEGAL TERMINOLOGY	9
FORMAL LANGUAGE	10
NON-LITERAL LANGUAGE	10
<b>6. WORDS, PHRASES, EXPRESSIONS TO BE WARY OF</b>	<b>13</b>
FORGET AND REMEMBER	13
TOUCH	13
ASK V TELL	13
BEFORE V AFTER	14
WORDS WHOSE REFERENTS ARE CONTEXT DEPENDENT ("DEICTICS")	14
CONCLUSION	14
<b>7. GRAMMAR TO AVOID WHEREVER POSSIBLE</b>	<b>15</b>
PASSIVES	15
NEGATION	15
SUBORDINATION	17
<b>8. OTHER ISSUES</b>	<b>19</b>
QUESTION TYPES	19
MULTIPLE QUESTIONS	19
REPEATED QUESTIONS	19
ABRUPT TOPIC SHIFTS	20
<b>9. CONCLUSION</b>	<b>21</b>
References	22
<b>10. COMMUNICATING WITH VULNERABLE WITNESSES: PRACTICAL MEASURES WHEN CHILDREN ARE IN COURT</b>	<b>25</b>
<b>11. INTRODUCTION: WHY WORRY ABOUT LANGUAGE?</b>	<b>27</b>
THE LAW ON CROSS-EXAMINATION	28
SECTION 85 EVIDENCE ACT 2006	29
THE BARKER REVOLUTION	29
<b>12. CONTRIBUTORY FACTORS: DELAY, STRESS &amp; BOREDOM</b>	<b>33</b>
PRE-TRIAL DELAY	33
STRESS	33
CONCENTRATION SPAN	34
DEALING TO PRE-TRIAL DELAY: PRE-RECORDING CROSS-EXAMINATION	34
SIMPLE MEASURES TO REDUCE STRESS: THE WHANGAREI CHILD WITNESS PILOT	36
<b>13. COMMUNICATION ASSISTANCE</b>	<b>39</b>
RECOMMENDATIONS	40
OUR LEGISLATION	41
R V HETHERINGTON [2015] NZCA 248	41
HOW TO USE A CA	43
FUNDING & THE APPOINTMENT PROCESS	43
PRESERVING NEUTRALITY IN AN EARLY-STAGE APPOINTMENT	44
PRE-TRIAL DIRECTIONS	45
GETTING STARTED	46

<b>14. CONCLUSION: EDUCATION, INNOVATION &amp; IMPLEMENTATION .....</b>	<b>47</b>
<i>References .....</i>	<i>49</i>